

you know your debt poet!

*Slovenian film retrospective
in the framework of the
project "Slovenia – Guest
of Honour at Frankfurter
Buchmesse 2023 –
Honeycomb of Words"*



Slovenian Cinematheque
www.kinoteka.si

You Know Your Debt, Poet!

Slovenian film retrospective in the framework of the project "Slovenia – Guest of Honour at Frankfurter Buchmesse 2023 – Honeycomb of Words"

DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum

Schaumainkai 41
60596 Frankfurt am Main
3–29 October 2023

Organisation of the event Slovenian Cinematheque

Miklošičeva 28, 1000 Ljubljana, Slovenija
tajnistvo@kinoteka.si, www.kinoteka.si

Curators of the programme Igor Prassel, Matevž Jerman, Ženja Leiler Kos

Accompanying texts Anja Banko, Ženja Leiler Kos

Edited by Anja Banko

Translation Anja Naglič, Liza Linde, Maja Lovrenov

Design and layout Maja Rebov

Printed by Matformat

Print run 1000

Supported by the Ministry of Culture of the Republic of Slovenia

We thank the following individuals and institutions for helping us organise

the programme Natascha Gikas (DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum), Nerina Kocjančič (Slovenian Film Centre), Tatjana Rezec Stibilj (Slovenian Film Archives at the Archives of the Republic of Slovenia), Saša Šavel Burkart (SKICA Berlin), Marko Naberšnik and Rok Kajzer Nagode (AGRFT), Akaša Bojić and Luka Umek (komposter), Katja Getov (Arkadena), Matjaž Ivanišin, Jerca Jerič (Temporama), Karpo Godina, Dušan Kastelic, Ema Kugler, Ivan Novak (Laibach), Boris Petkovič, Tina Smrekar (Finta film), Petra Vidmar (Gustav Films), Ida Weiss (Bela Film).

Cover photo **On Wings of Paper**, Matjaž Klopčič, 1967



film and poetry

film as poetry

Slovenian cinema was born relatively early, in 1905, when the lawyer Dr. Karol Grossmann – who, incidentally, according to the heretofore research, personally knew one of the giants of film history Fritz Lang – filmed, in his home town of Ljutomer, the first of his three surviving short amateur films titled **Dismissal from Mass in Ljutomer** (Odhod od maše v Ljutomeru). But a quarter of a century had to pass before Janko Ravnik made the first Slovenian silent feature-length film **In the Realm of Goldenhorn** (V kraljestvu Zlatoroga, 1931) and then another seventeen years for France Štiglic to direct the first Slovenian sound feature film **On Our Own Land** (Na svoji zemlji), which was professionally produced in 1948. Despite the relatively late establishment of the national, at the time still Yugoslav cinema, Slovenian cinema very quickly caught up to the contemporaneous currents of European and other cinemas.

What perhaps distinguishes Slovenian cinema from the others is that, in the context of Slovenian film history, we can hardly talk about distinctive stylistic or thematic currents. On the contrary: Slovenian cinema is above all a panorama of diverse auteur poetics characterised by the fact that they do not react to trends, but search for their own thematic, aesthetic and auteur expressions. This, however, does not mean that Slovenian cinema is full of filmmakers with a continuous and recognisable film signature; there are many more film directors that, with their every new film, search for and invent new film languages and approaches. Nevertheless, in the first decades of the establishment of “national” cinema, we can detect a strong tendency for it to be constituted based on a sort of a literary model.

For, as the bearers of national identity, Slovenian literature and, with it, the Slovenian language played an exclusive and essential role in the creation and shaping of Slovenian national, historical and later, after 1991, state being. So as Slovenian cinema developed after World War Two, it first had to settle down in this literary, nationally consecrated space so that it could also explore and settle down in its own, film language. Between 1948 and 1991, only a modest 124 fiction features were made in Slovenia, but as many as 42 of them, so a good third, were made based on more or less canonised literary works, with the writers themselves playing a significant role as they appeared both in the function of screenwriters and dramaturges and as members of various managing or programme boards in charge of conceiving the national film programme politics.

The thematic retrospective of Slovenian cinema, which we present to the German cinemathèque audience and whose title *You Know Your Debt, Poet!* was inspired by the title and first verse of a poem written by the Slovenian poet Oton Župančič in September 1941 as a call of resistance, deliberately moves away from the concept of a literary adaptation, which for years served as the basis of Slovenian cinema, and examines film as an autonomous art form – film as visual poetry. In relation to this, it might be telling that Slovenians are considered a nation of poets, even a nation of lyric poetry. According to the number of published collections of poems per capita, we rank among the top countries in the world. That is why we were interested in how this stereotype was translated into film.


The retrospective, which will open with the first Slovenian feature film **In the Realm of Goldenhorn** by Janko Ravnik, accompanied by live music composed by the conductor and pianist Andrej Goričar, encompasses ten feature-length and eighteen short films by nineteen film directors and a special film screening of **When I Was Dead** (Als ich tot war, 1916) by the German filmmaker Ernst Lubitsch, which will also include live musical accompaniment. The film was considered lost until 1994, when it was discovered by the Slovenian Cinematheque. After its discovery, the now late Slovenian composer Urban Koder wrote the music for it.

This retrospective or thematic survey of Slovenian cinema is by no means the first encounter of the German audience with Slovenian films, but it is the first that focuses on its particular expressive or aesthetic aspect. Since the retrospective takes place as an accompanying event of this year's Frankfurt Book Fair, whose Guest of Honour is precisely Slovenia with the highlighted topics of poetry and deep reading, it seemed sort of self-evident to us to align the presentation of Slovenian cinema with this focus.

I wish you lots of film pleasures, aesthetic and content-related surprises and hopefully also an emotional and engaged dialogue between our two cultures, whose common history has marked them both.

Ženja Leiler Kos

Director of the Slovenian Cinematheque



and the word became image

The relation of word to image and image to word is doubtlessly one of the fundamental starting points in thinking about, approaching and studying Slovenian cinema since a good third of its films were adapted from Slovenian literary works, while writers, who were the cream of Slovenian intellectual and cultural circles, were closely involved in the post-war Slovenian film production as both creators and decision-makers. On the other side, their colleagues, literary critics and theoreticians, also actively co-created the Slovenian film cultural landscape in the role of film critics writing for the main film magazines and newspapers. So it took some time for film as an art form to free itself of the eternal comparison with the word as evidenced by the fact that the 1990s were the first period in the history of Slovenian cinema to be characterised as one in which most filmmakers made films based on (often their own) original scripts. Before that, filmmakers often based their scripts on the cannon, the “great works” of Slovenian literature, which they more or less faithfully and skilfully translated into images. Since the very beginning, we can thus detect two lines in the critics’ relation to Slovenian cinema: the more traditionalist one, which leaned on the word and relentlessly confronted the young film industry with its inferiority, insufficiency or artistic feebleness in relation to literature, and the more phenomenologically oriented one, which tried to secure the image its autonomy. Such a divergence in understanding film is nothing unusual after all – for example, even though the historical avant-gardes and the surrealists understood and tested the exceptional power of the new medium already at the beginning of the 20th century, it was, if we look at it globally, only a few decades later, with the emergence

of the French New Wave and the related auteur politics, that film was gradually legitimised not only as penny entertainment or the consumer industry of the early “cinema of attraction”, today termed “spectacle”, but also (and especially) as art.

Like elsewhere, the beginnings of Slovenian cinema are amateur attempts enthusing over the many potentials of the new medium. When it comes to feature-length film production, the first Slovenian silent feature-length film **In the Realm of Goldenhorn** (V kraljestvu Zlatoroga, Janko Ravnik, 1931) was an amateur production made by members of the Skala Tourist Society, the diehard beginners of Slovenian alpinism, who in the context of their time understood the conquering of mountain tops not merely as an exploration of idyllic Alpine spots, but primarily as a demonstration of human capability and an expression of national consciousness. From the very beginning, Slovenian cinema has thus also been aware of one of the basic (Leninian) features of the medium, that is, the ideological potential of film images, their educational and propagandistic function. With its poetical images of the mighty landscape of Gorenjska and its simple story of the vigorous Slovenian common man who climbs Slovenia’s highest mountain, Triglav, as a matter of course, the film impressed the audience at the time, but not so much the critics, who reproached it with static baroqueness. The audience’s enthusiasm is understandable even today – the film captured the “spirit” of Slovenianhood, still proverbially in love with Slovenian mountains. This national stereotype is tellingly subverted by Laibach’s music video **Hey, Triglav, My Home** (O, Triglav, moj dom, komposter, 2023), which will be shown before **In the Realm of Goldenhorn**. The music video of probably one of the most famous Slovenian bands in the world was made upon the opening of the Nordic world ski championships in Planica in 2023. Employing postmodernist devices of re-appropriating words and images, it questions the concept of national consciousness and the will to power, two topics that this retrospective of Slovenian cinema approaches cautiously and thoughtfully, through distinctly subjective and intimate film images that rather than to the particular (so the concept of national consciousness) refer to the universal.

Such a dialogue – the questioning of the relation between word, image, film as art and ideology – also underlies the other programme sections of this retrospective, whose title *You Know Your Debt, Poet!* was inspired by the first verse of a poem by Oton Župančič, a master of the Slovenian Moderna literary period. The poem was written in 1941 during the Fascist occupation of Slovenia in World War Two, which was a period of an intense self-affirmation of the Slovenian word and the Slovenian nation. In the poem, Župančič reproves his subject – the poet – for their fear and silence and, due to their role of a messenger, pushes them to the frontline of the struggle; the power of poetry, the power of art is what will awaken the nation and unite it. Similarly, the films chosen for this retrospective awaken the sleepy consciousness of their audience, whose gaze has been put to sleep by spectacle, and, with their universality and humanism, subtly touch the Human across language barriers.

In a summary overview of the retrospective, it is thus interesting to observe the extent to which words and dialogues are absent from the presented films, while the film atmosphere is established through the filmmakers’ distinctly subjective relation to filmic time and space, in which the heroes themselves are quite elusive too (according to some researchers, the history of Slovenian cinema is made up of a host of antiheroes).

Besides the mentioned “debut” from the first half of the 20th century, the selection of feature-length films extends from the beginning of the 1960s all the way to contemporary film production made in the thirty years of Slovenia’s independence. The 1960s are crucial for the establishment of the thematic arch of the retrospective since they bring modernity and a distinctly auteur understanding of film with filmmakers such as Boštjan Hladnik and Matjaž Klopčič, who “got infected” with the New Wave spirit in France. With names such as Vlado Škafar (**The Old Bridge** [Stari most, 1998] and **Dad** [Oča, 2010]), Matjaž Ivanišin (**Karpotrotter** [Karpopotnik, 2013] and **Playing Men** [2017], **That’s How the Summer Ended** [Tako se je končalo poletje, 2022]) and Ema Kugler (**Man With the Shadow** [Mož s senco, 2019]), the second part of the retrospective presents distinctly unique auteur poetics that subtly

transcend and play with the limits of film language, combine fiction, documentary and experimental elements and, in certain parts, transform into distinctly meta-filmic essays that examine the questions of the relation between film illusion and reality, explore the role of the author and strain every nerve of film potentiality to the point of fadeout, dissolve or archetypal abstraction of the image.

The overview of the auteur poetics of Slovenian cinema reveals diverse mental, ideal and aesthetical landscapes, which vividly manifest the feelings, nature and atmosphere of their time and space and, in view of their context, often surprise us. Thus, **The Ballad of the Trumpet and the Cloud** (Balada o trobenti in oblaku, 1961) by France Štiglic, one of the most prominent Slovenian film directors, can be classified as a partisan film, but it is also clear that, with his emphasis on the aesthetic note, the filmmaker already transcends the genre itself. The film, which depicts one's inner battle and claustrophobically emphasises the senselessness of war, is dedicated to the twentieth anniversary of the uprising of the Slovenian people in World War Two and might be one of Štiglic's aesthetically most daring works in his oeuvre. **The Ballad of the Trumpet and the Cloud**, which is one of the three films in the retrospective that were adapted from literary works, in this case, the eponymous novella by Ciril Kosmač (the other two are Hladnik's **Dance in the Rain** [Ples v dežju, 1961], an adaptation of Dominik Smole's novel *Črni dnevi in beli dan*, and Pavlovič's **Farewell until the Next War** [Nasvidenje v naslednji vojni 1980], an adaptation of Vitomil Zupan's *Minuet for Guitar*), proves that the relation between image and word can be quite supple. With expressionistic film devices, the concreteness of the story gives way to anxious feelings and a pre-death atmosphere of the image, which, in its intensity and with the groaning of the forgotten wounded partisans in the mountain cave, becomes almost visceral. The film's spaces in a snowy mountain landscape become spaces of the hero's soul, his tormented mind – the lines between the protagonists' objective and subjective reality are blurred already at the beginning when the sound of the trumpet heard by the main protagonist resounds over an isolated farmhouse in the morning darkness.

The emphasis on establishing a film atmosphere in relation to an often loosely conceived story and a hero searching for their place in a fragmented, un-homely world can also be seen in the other films of the retrospective. Thus, for example, the modernist, but much more urban symbolism of Hladnik's **Dance in the Rain** stresses the staleness, darkness and hopelessness of modern human beings, while, with its soft dreaminess, the dynamic, New-Wave-inspired editing of Klopčič's **On Wings of Paper** (Na papirnatih avionih, 1967) pays tribute to the powerful feelings of love. Similarly, Igor Šterk's debut **Express, Express** (Ekspres, ekspres, 1997) is a playful and nostalgic tribute to accidental, but fateful love with a wink to silent cinema and a romanticised Austro-Hungarian aesthetics of the Southern Railway, winding across Kras from Vienna to Trieste. In the second half of the 1990s, this film heralded a wave of young and innovative filmmakers, strong auteur voices, such as Jan Cvitkovič, who is here presented with **Heart Is a Piece of Meat** (Srce je kos mesa, 2003), his short and humorous poetic reimagining of a failed *meet cute*, and Janez Burger, who in his **Circus Fantasticus** (2010) creates a visually lavish interpretation of love, war, spectacle and art, which he also does without the use of words.

In consonance, playful comparison, contestation and a dialogically constructive counterpoint with the features, the retrospective also includes – as individual programme sections or films shown before the features – animated, documentary, fiction and experimental short films by different filmmakers, who with humour (**The Box** [Celica, Dušan Kastelic, 2017], **Granny's Sexual Life** [Babičino seksualno življenje, Urška Djukić, Émilie Piegard, 2021]), absurdity (**Nighthawk** [Nočna ptica, Špela Čadež, 2016]), experiment (**Kiss Me Gentle Rubber** [Poljubi mehka me radirka, Zvonko Čoh, 1984], **A Fantastic Ballad** [Fantastična balada, Boštjan Hladnik, 1957], **XX** [Vasja Lebarič, Julij Zornik, 2022]) or intimist, expressionistic humanism (**Colours of Memory** [Barve spomina, Jože Babič, Giorgio Sestan, 1967], **In the Dark** [V temi, Žarko Lužnik, 1979]) challenge the horizon of expectation. All these devices are also used by the all-round master of film form Karpo Godina. One of the most prominent Yugoslav and Slovenian filmmakers is presented with a programme of short films that

exhibit his subtle aesthetics, playfulness and, last but not least, infatuation with the image. His avant-garde playing around in films such as **Fried Brain of Pupiliija Ferkeverk** (Gratinirani mozak Pupilije Ferkeverk, 1970), **Healthy People for Fun** (Zdravi ljudi za razonodu, 1971) and **On the Art of Loving or Film with 14441 Frames** (O ljubavnim veštinama ili film sa 14441 kvadratom, 1972) lovingly opens the image to its extreme – almost to its stacticness animated by a sigh, a squint at the incandescent sun and a rhythmic melodiousness of a lively pop song.

In 2002, one of the main Slovenian literary magazines *Literatura* conducted a survey, asking filmmakers and writers about the relation between film and literature, image and word. The answer that perhaps most subtly approaches this relation was given by the poet and translator Miklavž Komelj, who noted that the most fruitful relation between the two elements, word and image, is worth observing at the level of the procedure, so the relation to reality, in the way the latter is “produced” in the work. Film is its own mode of thinking, which draws from and takes place in different parameters than the word – film is simultaneously the dimension of time and space. Just as the most essential meaning in the case of the word is created in the pauses, in its absence, in the aposiopesis and the gap, the image is also most telling in its node with another. The poets of Slovenian cinema presented in this retrospective are the ones who are able to speak most subtly from the junctions, contacts, nodes, shifts, double expositions or dissolves of images, letting the audience weave a sense – their own, intimate and at the same time universal – out of them.

Anja Banko

Film Curator at the Slovenian Cinematheque



you know your debt poet!

*Programme of the Slovenian
Film Retrospective*

3. 10. tuesday

Opening

20.15



Hey, Triglav, My Home

O, Triglav, moj dom | Laibach, komposter, Slovenia, 2023, DCP, colour, 6'

The famous Slovenian folk song *Oj, Triglav, moj dom* (Hey, Triglav, My Home) was written in 1894 by the priest, poet and translator Matija Žemljic under the pseudonym 'Slavin' and was inspired by the German patriotic song *O Schwarzwald, o Heimat*. A year later, Jakob Aljaž, also a priest and a great admirer of Slovenia's highest mountain, Triglav, set the song to music. Laibach, one of the most famous and important Slovenian bands, chose the song for their performance at the opening ceremony of Planica 2023 – FIS Nordic World Ski Championships.



In The Realm of Goldenhorn

V kraljestvu Zlatoroga | Janko Ravnik, Slovenia (Kingdom of Yugoslavia), 1931, DCP (shot on 35mm), B&W, silent, 91', English subtitles

A student from Ljubljana, an ironworker from Jesenice and a peasant agree to make a three-day trip to the "realm of Goldenhorn" and climb Slovenia's "holy mountain" Triglav. On their trip, they meet haymakers, foresters and shepherds. In the evening, they put up a tent. The next day, they visit shepherds and spend the night at a beautiful shepherdess'. On the third day, they ascend Triglav and then, through Bohinj, return to Bled, where they part ways. This docu-fiction mountain film is the first Slovenian silent feature.

**Live musical
accompaniment**

composed by
Andrej Goričar

performers
Andrej Goričar (piano)
Janez Podlesek (violin)
Jakob Bobek (clarinet)
Izak Hudnik (cello)

4. 10. wednesday

Special screening

18.00



XX

Vasja Lebarič, Julij Zornik, Slovenia, 2022, DCP, 1.85, colour, 11', no dialogue

An animated experimental film that, in line with the process of its creation, uses the chemical and thermomechanical procedures, includes coincidences as its intrinsic part and thus tries to get out of conventional animation and narration.



Nighthawk

Nočna ptica | Špela Čadež, Slovenia/Croatia, 2016, DCP, colour, 8'45", English subtitles

A badger lies motionless on a local road. A police patrol approaches the body in the dark. They soon realise that the animal is not dead; the badger is dead drunk from overripe pears! When the police attempt to drag the creature off the road, he wakes up and things take a strange turn.



That's How the Summer Ended

Tako se je končalo poletje | Matjaž Ivanišin, Slovenia/Italy/Hungary, 2022, DCP, colour, 12'30", English subtitles

At the end of the summer, while preparations for an air show are taking place in the sky, a man and a woman go to a body of water. But the arrival of a legendary aerobatic pilot will not be the main event of the day for them.



When I Was Dead

Als ich tot war | Ernst Lubitsch, Germany, 1916, DCP (shot on 35mm), 1.33, B&W (tinted), silent, 36', German intertitles

Starring Lubitsch himself in the lead role, this marital farce unfolds at a breath-taking pace. He plays a young husband who, after a long night out playing chess, is kicked out by his wife and her unpleasant mother. Assumed dead after the discovery of a suicide note, he reappears in disguise when his mother-in-law and "widow" hire a new butler. Though rudimentary compared to the marriage comedies he would make in just a few years, **When I Was Dead** is now treasured as one of Lubitsch's earliest surviving works. The film was believed to be lost until 1994, when a print was found by the Slovenian Cinematheque in Ljubljana.

Live musical
accompaniment

composed by
Urban Koder

performers
Andrej Goričar (piano)
Jakob Bobek (clarinet)
Jan Gričar (saxophone)

13. 10. friday

18.00



In the Dark

V temi | Žarko Lužnik, Slovenia (Yugoslavia), 1979, DCP (shot on 16mm), 1.37, colour, 19', English subtitles

A film about a man, a villager of Žalna named Janez Rus, who, for fear of being punished for his alleged cooperation with the collaborators, hid from the authorities for thirty years, and a film about the village he was hiding in.



The Ballad of the Trumpet and the Cloud

Balada o trobenti in oblaku | France Štiglic, Slovenia (Yugoslavia), 1961, 35mm, 1.66, B&W, 79', English subtitles

The voices of wounded partisans are heard coming from a mountain cave. Three White Guards appear at Temnikar's (Lojze Potokar) door, singing a Christmas carol and announcing that they are going to exterminate the wounded men that the partisans left behind in the cave. Temnikar knows he has to stop them. A dark, yet illuminating, erratic, but unambiguously clear expressionistic ballad about the hard (here especially ethical) existence of ordinary people during the national liberation struggle.

14. 10. saturday

20.30



A Fantastic Ballad

Fantastična balada | Boštjan Hladnik, Slovenia (Yugoslavia), 1957, 35mm, 1.37, colour, 11', English subtitles

An attempt at bringing to life the contents and motifs of the prints by the famous Slovenian painter, illustrator and printmaker France Mihelič (1907–1998).



Dance in the Rain

Ples v dežju | Boštjan Hladnik, Slovenia (Yugoslavia), 1961, DCP (shot on 35mm), 1.66, B&W, 97', English subtitles

Peter (Miha Baloh) is a painter. One evening, a woman visits him in his rental room. When he dismisses her, he dreams about a rainy street where he stares at the only lit window, in which a female silhouette appears, making inviting gestures. Later, at a restaurant, Peter wearily sits down next to his lover, theatre actress Maruša (Duša Počkaj), who he breaks up with after lunch. A black melodrama filmed in an expressionistic modernistic style. According to many critics, the best Slovenian film of all times.

15. 10. sunday

17.30



Granny's Sexual Life

Babičino seksualno življenje | Urška Djukić, Émilie Pigeard, Slovenia/France, 2021, DCP, 1.33, B&W/colour, 13', English subtitles

Four elderly women reflect on their memories of old times – the first half of the 20th century, when they were young and the relationships between men and women were very different. Their voices merge into the single voice of Grandmother Vera, who tells her story in proper detail. The 2023 European Film Award for Best Short Film.



On Wings of Paper

Na papirnatih avionih | Matjaž Klopčič, Slovenia (Yugoslavia), 1967, 35mm, 1.66, B&W, 79', English subtitles

With his camera, photographer Marko (Polde Bibič) captures a girl (Snježana Nikšič) whom he would like to meet. The girl is a ballet dancer who lives alone with her mother. The photographer meets her by chance and they take a walk in the park. Later, he phones her, asking her to describe her room. In winter, he rents a cottage in the mountains, where they make love. They also go to a party together. Despite her mother's disapproval, the ballet dancer decides to get married. A movingly beautiful love poem, a manifesto of Klopčič's modernism.

19. 10. thursday

20.30

Short films
by Karpo Godina



Game

Divjad | Karpo Godina, Jure Pervanje, Slovenia (Yugoslavia), 1965, DCP (shot on 8mm), 1.37, B&W, 6', no dialogue

In this short experimental film, a dizzying camera follows a girl through the lively streets of Ljubljana.



Dog

Pes | Karpo Godina, Mario Uršič, Slovenia (Yugoslavia), 1965, DCP (shot on 8mm), 1.37, B&W, 8', no dialogue

A man and a woman. Two bodies, glasses with drinks and a wild, passionate night.



Anno Passato

Karpo Godina, Slovenia (Yugoslavia), 1966, DCP, (shot on 8mm), 1.37, B&W, 5', no dialogue

A black-and-white homage to the sensuousness of dance and a film exercise in rhythm and movement.



Fried Brain of Pupilija Ferkeverk

Gratinirani mozak Pupilije Ferkeverk | Karpo Godina, Serbia (Yugoslavia), 1970, DCP (shot on 35mm), colour, 12', English subtitles

A collage of scenes shot in different light and the iridescent hues of the weather, featuring a group of acknowledged Slovenian artists; each scene carries an individual tendency and a tremendous desire for freedom.

20. 10. friday

20.30



Healthy People for Fun

Zdravi ljudi za razonodu | Karpo Godina, Serbia (Yugoslavia), 1971, DCP (shot on 35mm), 1.66, colour, 14', English subtitles

A playful, conceptual, comic document about the diversity of all the ethnic groups in Vojvodina.



On the Art of Loving or Film with 14441 Frames

O ljubavnim veštinama ili film sa 14441 kvadratom | Karpo Godina, Serbia (Yugoslavia), 1972, DCP (shot on 35mm), 1.37, colour, 11', English subtitles

Not far from Saramazalino stands an army barracks housing hundreds of soldiers. Nearby live a few thousand girls. The girls and the soldiers never meet.



Heart Is a Piece of Meat

Srce je kos mesa | Jan Cvitkovič, Slovenia, 2003, 35mm, colour, 10', no dialogue

Every day, a butcher goes to work by bus. Suddenly, a girl crashes into his life like a meteorite.



Express, Express

Ekspres, ekspres | Igor Šterk, Slovenia, 1997, 35mm, 1.66, colour, 74', English subtitles

Following the death of his father, the main character of the film (Gregor Bakovič) goes on a train ride of no return. Not certain about where he really wants to go, he buys tickets at every stop. Among the various passengers, he meets a girl (Barbara Cerar) with whom he becomes close in an unusual way. Despite this, she gets off at her destination and goes her own way. An unusual and lyrical film about the seemingly small details that make up the most beautiful memories of our lives.

22. 10. sunday

18.00



Farewell until the Next War

Živojin Pavlović, Slovenia (Yugoslavia), 1980, DCP (shot on 35mm), 1.66, colour, 117', English subtitles

Two former mortal enemies meet during their holiday in the touristically vivacious Spain. One is Berk, who was a Slovenian partisan, and the other Bitter, who was a German soldier. Their conversations evoke their memories of the cruel and absurd time of war and intertwine with the live images of remembered people and events, a time full of courage and bereft of fear. The lead role of an untypical partisan character is excellently played by the renowned filmmaker Metod Pevec, who began his multi-talented film career as an actor. In addition to the multilayered story and message, the film, which is an adaptation of Vitomil Zupan's novel *Minuet for Guitar*, is also characterised by a production of epic proportions and an innovative lyrical direction.

25. 10. wednesday

20.30



The Old Bridge

Stari most | Vlado Škafar, Slovenia, 1998, 35mm, 1.66, colour, 12', no dialogue

A postcard from Mostar.



Dad

Oča | Vlado Škafar, Slovenia, 2010, DCP, colour, 71', English subtitles

"Miki, a local co-producer, takes us across the border to Hungary for a meeting. He tells us that the Slovenians living there don't have a word for love. I watch his eyes in the rear-view mirror. When he gets out, I say to Frenk: Okay, he can be Dad. Miki brings Sandi. He's too old. But he has the face and hair and eyes and mouth of an angel, and angels are ageless. We get to know each other at a football stadium. When I show this to my girlfriend, she shudders and cries. It's gonna be a beautiful film. Then the three of us play. We throw little stones in our wells (our souls) and listen to the echoes. That's the game of our cinema. (Let film be poetry. Let it be driven by the silent engines of the story.)" - Vlado Škafar

26. 10. thursday

18.00



Karpotrotter

Karpopotnik | Matjaž Ivanišin, Slovenia, 2013, 35mm (shot on 16mm and super 8mm), 16:9, colour, 49', English subtitles

Around 1970, the young filmmaker Karpo Godina travelled around Vojvodina with his camera and made an unusual road movie titled **Imam jednu kuću** (I Have a House). Only fragments of that film have survived. Forty years on, another camera makes the same trip, putting together and imagining the travels of the young K.G.



Playing Men

Matjaž Ivanišin, Slovenia/Croatia, 2017, DCP, 1.66, B&W/colour, 60', English subtitles

While filming a documentary on men and play, the director runs into a major creative block. In the period that follows, he begins to experience his surroundings as part of the game. His childhood memories and images of the unfinished project integrate into an ode to the absurdity of gesture.

27. 10. friday

20.30



Colours of Memory

Barva spomina | Jože Babič, Giorgio Sestan, Slovenia (Yugoslavia), 1967, DCP (shot on 35 mm), colour, 13', English subtitles

The paintings and prints by the Slovenian artist Lojze Spacal (1907–2000). An attempt to break into the humaneness, synthesis and rhythm of his work.



Kiss Me Gentle Rubber

Poljubi mehka me radirka | Zvonko Čoh, Slovenia (Yugoslavia), 1984, DCP (shot on 35 mm), B&W, 6', no dialogue

A drawing in a classical artistic space is combined with surrealist content arising from metaphors and associations. Classical cartoon heroes are replaced by their animated movements and silhouettes.



Circus Fantasticus/Silent Sonata

Janez Burger, Slovenia/Finland/Ireland/Sweden, 2010, 35mm, 2.35, colour, 77', no dialogue

A man is left alone with his two children in a semi-destroyed house in the middle of an isolated field. His wife has just been killed by a grenade in a military conflict. A new attack is expected. But instead of it, the travelling caravan of Circus Fantasticus stops at the house. They have brought with them their dying circus director. Can something beautiful also happen in the landscape of war and death? Can life move on? Is the realisation that death does not exist possible? Burger's third feature film talks about war through a magnificent intertwinement of images and sound and with no words at all.

29. 10. sunday

20.30



The Box

Celica | Dušan Kastelic, Slovenia, 2017, DCP, colour, 12'50", no dialogue

You have probably heard of the phrase "to think outside the box". This is a film about such a box and the flat-headed creatures that live in it. Life inside the Box is boring and miserable. Until one day a new baby boy starts growing in the middle of it! The boy is very different from the other flat-headed inhabitants of the Box – he is happy, lively and curious. As the boy grows bigger and bigger, his flat-headed neighbours become more and more annoyed with him. Until one day he grows literally over their heads.



Man With the Shadow

Človek s senco | Ema Kugler, Slovenia, 2019, DCP, 2.39, colour, 100', English subtitles

The genetic code forces humans to reproduce. Newborns have no choice; as utterly powerless beings, they are groomed to submit to the social norms imposed by those in the position of power. The film's artistic power and aesthetic sophistication lead the viewer to a spontaneous transformation in relation to ethics, society and the reception and understanding of art.

two stories two docu ments

Additional screenings

18. 10. wednesday

18.00



Snatched from the Source

Zajeti v izviro – Slovenski otroci Lebensborna | Maja Weiss, Slovenia, 2023, DCP, colour, 85', English subtitles

In 1942, approximately thirty Slovenian babies were selected and stolen through the process of “racial selection” and included in the notorious Nazi programme called Lebensborn (Source of Life). This programme was designed to promote the Aryan race and was led by Heinrich Himmler. As part of the programme, babies were forcibly taken from their families across Europe and subsequently adopted by German couples who were perceived as loyal to the Nazi regime. The film tells the story of four “children of the Lebensborn”: Ingrid Von Oelhafen from Germany, Haymo Henry Hayder from Costa Rica, Franc Zagožen from Belgium, and Ivan Acman from Slovenia. Each of them shares their unique journey of discovering the truth about their origins, accepting that truth, and ultimately finding inner peace. By offering glimpses into the protagonists’ current lives and their ongoing awareness of global events, the film emphasizes that similar atrocities continue to occur, notably in Ukraine at the present moment.

The screening will be followed by a talk with guests: Maja Weiss and Nataša Konc Lorenzutti; moderated by: Nataša Kramberger.

21. 10. saturday

18.00



LGBT_SLO_1984

Boris Petkovič, Slovenia, 2022, DCP, colour, 87', English subtitles

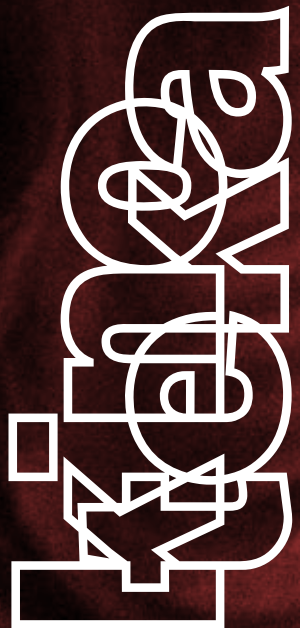
It began in 1984 and it still goes on today. 35 years of the LGBT movement in Slovenia through the prism of activism and culture. In 1984, the first edition of Magnus Festival – Homosexuality and Culture took place at the alternative gallery ŠKUC in Ljubljana. It was a watershed event of the Slovenian LGBT movement and the beginning of the LGBT Film Festival, which is considered the oldest such film festival in Europe and takes place every year at the Hall of the Slovenian Cinematheque in Ljubljana. The first years of the Slovenian LGBT movement were characterised by intense club happening (the only of its kind in former Yugoslavia) and the organisation of events and festivals. The Slovenian LGBT movement has thus gone down in history as one of the most progressive movements of its time, one that is still active today in different forms.

The screening will be followed by a talk with guests: Suzana Tratnik and Brane Mozetič; moderated by Saša Šavel Burkart (SKICA Berlin).

du kennst dichter deine schuld!

*Retrospektive
des slowenischen Films
im Rahmen des Projekts
„Slowenien – Ehrengast
der Frankfurter Buchmesse
2023 – Waben der Worte“*

Slowenische Kinemathek
www.kinoteka.si



Du kennst, Dichter, deine Schuld!

Retrospektive des slowenischen Films im Rahmen des Projekts „Slowenien – Ehrengast der Frankfurter Buchmesse 2023 – Waben der Worte“

DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum

Schaumainkai 41
60596 Frankfurt am Main
03. – 29.10.2023

Organisation der Veranstaltung Slowenische Kinemathek

Miklošičeva 28, 1000 Ljubljana, Slovenija
tajnistvo@kinoteka.si, www.kinoteka.si

Programmkurator:innen Igor Prassel, Matevž Jerman, Ženja Leiler Kos

Geleitwort Anja Banko, Ženja Leiler Kos

Redaktion Anja Banko

Übersetzung Anja Naglič, Liza Linde, Maja Lovrenov

Gestaltung und Satz Maja Rebov

Druck Matformat

Auflage 1000

Mit Unterstützung des Ministeriums für Kultur der Republik Slowenien

Das Programm wurde in Zusammenarbeit mit Einzelpersonen und Institutionen organisiert, denen wir an dieser Stelle unseren Dank aussprechen möchten

Natascha Gikas (DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum), Nerina Kočjančič (Slowenisches Filmzentrum), Tatjana Rezec Stibilj (Slowenisches Filmarchiv beim Archiv der Republik Slowenien), Saša Šavel Burkart (SKICA Berlin), Marko Naberšnik und Rok Kajzer Nagode (Akademie für Theater, Radio, Film und Fernsehen, Universität Ljubljana), Akaša Bojić und Luka Umek (komposter), Katja Getov (Arkadena), Matjaž Ivanišin, Jerca Jerič (Temporama), Karpo Godina, Dušan Kastelic, Ema Kugler, Ivan Novak (Laibach), Boris Petkovič, Tina Smrekar (Finta film), Petra Vidmar (Gustav Films), Ida Weiss (Bela Film).

Titelbild **On Wings of Paper**, Matjaž Klopčič, 1967



film und poesie

film als poesie

Die Geburtsstunde des slowenischen Films schlug relativ früh, nämlich 1905, als der Rechtsanwalt Dr. Karol Grossmann, der übrigens, wie bisherige Forschungen ergaben, einen der Giganten der Filmgeschichte Fritz Lang persönlich kannte, in seiner Heimatstadt Ljutomer den ersten seiner drei erhaltenen kurzen Amateurfilme, **Odhod od maše v Ljutomeru** (Dismissal from mass in Ljutomer), drehte. Es dauerte jedoch noch ein Vierteljahrhundert, bis der erste slowenische abendfüllende Stummfilm **V kraljestvu Zlatoroga** (In The Realm of Goldenhorn, 1931) unter der Regie von Janko Ravnik gedreht wurde, und weitere 17 Jahre, bis der erste slowenische abendfüllende Tonfilm **Na svoji zemlji** (On Our Own Land, 1948) unter der Regie von France Štiglic professionell produziert wurde. Doch trotz der relativ späten Etablierung einer nationalen, damals noch jugoslawischen Kinematografie, schloss sich der slowenische Film schnell den gleichzeitigen Strömungen der europäischen und globalen Kinematografie an.

Was ihn vielleicht von diesen unterscheidet, ist die Tatsache, dass es im Kontext der Geschichte der slowenischen Kinematografie schwierig ist, von eindeutigen stilistischen oder thematischen Trends zu sprechen. Im Gegenteil, der slowenische Film ist in erster Linie ein Panorama verschiedener Poetiken der Autoren, die sich dadurch auszeichnen, dass sie nicht auf Trends reagieren, sondern ihren eigenen thematischen, ästhetischen und schriftstellerischen Ausdruck suchen. Andererseits bedeutet dies nicht, dass die slowenische Kinematografie voll von Autoren mit einem kontinuierlichen und erkennbaren filmischen Gesicht ist; es gibt weitaus mehr Regisseure, die von

einem Film zum anderen neue filmische Sprachen und Ansätze suchen und erfinden. Dennoch gab es in den ersten Jahrzehnten der Entstehung des „nationalen“ Films eine starke Tendenz, diesen nach literarischem Modell zu konstituieren.

Die slowenische Literatur und mit ihr die slowenische Sprache spielten als Identitätsträger der Slowenen eine exklusive und wesentliche Rolle bei der Herausbildung und Gestaltung des slowenischen nationalen, historischen und nach 1991 auch nationalstaatlichen Wesens. In diesem Sinne musste sich auch der nach dem Zweiten Weltkrieg aufstrebende slowenische Film zunächst in diesem literarischen, national geprägten Raum ansiedeln, um erkunden und sich in seiner eigenen Filmsprache ansiedeln zu können. In Slowenien wurden zwischen 1948 und 1991 zwar bescheidene 124 Spielfilme gedreht, 42 davon, also gut ein Drittel, basierten jedoch auf mehr oder weniger kanonisierten literarischen Vorlagen, und die Schriftsteller selbst spielten eine starke Rolle, sowohl als Drehbuchautoren und Dramaturgen als auch als fester Bestandteil der verschiedenen Führungsgremien und Ausschüsse, die für die Gestaltung der Programmpolitik der nationalen Filmproduktion zuständig waren.

Die thematische Retrospektive des slowenischen Films *Veš, poet, svoj dolg!* (Du kennst, Dichter, deine Schuld!) – betitelt mit der Titelstrophe eines Gedichts des slowenischen Dichters Oton Župančič, geschrieben im September 1941 als Aufschrei der Rebellion – , die wir dem deutschen kinematografischen Publikum präsentieren, weicht bewusst vom Konzept der Literaturverfilmung ab, das sonst jahrelang als Grundlage für den slowenischen Film diente, und nimmt den Film als autonome Kunstform – Film als visuelle Poesie – in den Blick. Es ist vielleicht bezeichnend, dass wir Slowenen als eine ausgesprochen poetische Nation gelten, sogar als Nation der Lyrik. Was die Anzahl der veröffentlichten Gedichtbände pro Kopf betrifft, gehören wir gewiss zur Weltspitze. Uns hat daher interessiert, wie wir diesen Stereotyp filmisch umsetzen.

Die Retrospektive, die mit dem ersten slowenischen abendfüllenden Spielfilm **V kraljestvu Zlatoroga** (In

The Realm of Goldenhorn) von Janko Ravnik mit live Musikbegleitung durch den Komponisten, Dirigenten und Pianisten Andrej Goričar eröffnet wird, umfasst 10 Spielfilme und 18 Kurzfilme von 19 Regisseuren und Regisseurinnen sowie eine Sondervorführung des Films **Als ich tot war** (1916) von Ernst Lubitsch, eines Films, der bis zu seiner Entdeckung durch die Slowenische Kinemathek im Jahr 1994 als verschollen galt und für den der slowenische Komponist Urban Koder die Musik geschrieben hat, ebenfalls mit live Musikbegleitung.

Die diesmalige Retrospektive beziehungsweise thematische Übersicht des slowenischen Films ist keineswegs die erste Begegnung eines deutschen Publikums mit der slowenischen Kinematographie, aber sie ist die erste, die sich auf ihren spezifischen expressiven beziehungsweise ästhetischen Aspekt konzentriert. Und da die Retrospektive als Begleitveranstaltung der diesjährigen Frankfurter Buchmesse stattfindet, deren Ehrengast Slowenien ist und die thematisch die Poesie und das vertiefte Lesen in den Mittelpunkt stellt, schien es naheliegend, die Präsentation des slowenischen Films diesem Schwerpunkt anzunähern.

Ich wünsche Ihnen eine Fülle filmischen Vergnügens, ästhetischer und inhaltlicher Überraschungen, sowie einen emotionalen und engagierten Dialog zwischen den Kulturen, deren gemeinsame Geschichte beide geprägt hat.

Ženja Leiler Kos

Direktorin der Slowenischen Kinemathek



On Wings of Paper, Majaz Klopčič, 1967

und das wort wurde zum bild

Das Verhältnis des Wortes zum Bild und des Bildes zum Wort ist gewiss einer der grundlegenden Ausgangspunkte zur Annäherung und zum Verständnis des slowenischen Films – gut einem Drittel der Filme dienten Werke aus der slowenischen Literatur als Vorlage, außerdem waren Schriftsteller, die als Creme de la Creme der slowenischen Intellektuellen- und Kulturszene galten, auch als Schöpfer und Entscheidungsträger eng in die slowenische Filmproduktion der Nachkriegszeit eingebunden. Das Verhältnis des Wortes zum Bild und des Bildes zum Wort ist gewiss einer der grundlegenden Ausgangspunkte zur Annäherung und zum Verständnis des slowenischen Films – gut einem Drittel der Filme dienten Werke aus der slowenischen Literatur als Vorlage, außerdem waren Schriftsteller, die als Creme de la Creme der slowenischen Intellektuellen- und Kulturszene galten, auch als Schöpfer und Entscheidungsträger eng in die slowenische Filmproduktion der Nachkriegszeit eingebunden. Es hat einige Zeit gedauert, bis sich der Film als künstlerische Gattung vom ewigen Vergleich mit dem Wort lösen konnte – schließlich hat in der Geschichte des slowenischen Films erst in den 1990er Jahren die Mehrheit der Regisseure nach (oft eigenen) Originaldrehbüchern gearbeitet. Davor stützten sich die Filmemacher häufig auf den Kanon, auf die „großen Werke“ der slowenischen Literatur, die sie mit unterschiedlicher Genauigkeit und Geschicklichkeit in Bilder umsetzten. So lassen sich von Anfang an zwei Stränge in der kritischen Haltung gegenüber dem slowenischen Film ausmachen: eine eher traditionalistische, die sich auf das Wort stützt und die junge Filmindustrie unerbittlich mit ihrer Minderwertigkeit, Unzulänglichkeit

oder künstlerischen Schwäche gegenüber der Literatur konfrontiert, und eine eher phänomenologische, die versucht, dem Bild seine Autonomie zu geben. Eine derartige Diskrepanz im Verständnis von Film ist schließlich nicht ungewöhnlich – obwohl die historischen Avantgardisten und Surrealisten des frühen 20. Jahrhunderts bereits die außerordentliche Kraft des neuen Mediums verstanden und erprobt hatten, wurde der Film global gesehen erst einige Jahre später, mit dem Aufkommen der französischen Nouvelle Vague und der damit verbundenen Politik des Autorenfilms, nicht nur langsam als aufwendige Unterhaltung legitimiert, als Konsumindustrie des frühen „Kinos der Attraktionen“, heute „Spektakels“, sondern auch (und vor allem) als Kunst.

Die Anfänge des slowenischen Films finden sich, wie anderswo auch, in den Experimenten von Amateuren, die von den vielfältigen Möglichkeiten des neuen Mediums begeistert sind. Der erste slowenische abendfüllende Stummfilm, **V kraljestvu Zlatoroga** (In The Realm of Goldenhorn, Janko Ravnik, 1931), entstand in der Produktion der Mitglieder des damaligen Tourismusvereins Skala. Dies waren begeisterte Pioniere des slowenischen Bergsteigens, die im Kontext ihrer Zeit die Eroberung von Gipfeln nicht nur als Erkundung idyllischer Flecken in den Alpen verstanden, sondern vor allem als Demonstration der menschlicher Fähigkeiten und des nationalen Bewusstseins. So war sich auch der slowenische Film von Anfang an eines der grundlegenden (leninistischen) Charakterzüge des Mediums bewusst, nämlich des ideologischen Potenzials von Filmbildern, ihrer erzieherischen und propagandistischen Funktion. Mit seinen poetischen Bildern der mächtigen Landschaft von Gorenjska und seiner einfachen Geschichte eines kleinen, sehnigen Bergsteigers aus Slowenien, der bei-läufig den Triglav, den höchsten slowenischen Gipfel, bezwingt, begeisterte der Film das damalige Publikum, etwas weniger jedoch die Kritiker, die ihm eine barocke Statik vorwarfen. Die Begeisterung des Publikums ist auch heute noch verständlich – schließlich hat der Film den „Geist“ der Slowenen eingefangen, die noch immer sprichwörtlich in ihre heimischen Berge verliebt sind. Dieses nationale Stereotyp wird durch das Video **O, Triglav, moj dom** (Hey, Triglav, My Home, komposter,

2023) von Laibach, das als Vorfilm zu **V kraljestvu Zlatoroga** (In The Realm of Goldenhorn) gezeigt wird, auf beredte Weise ins Gegenteil verkehrt. Das Video einer der wohl weltweit bekanntesten slowenischen Bands wurde für die Eröffnung der Nordischen Ski-Weltmeisterschaft in Planica 2023 geschaffen und hinterfragt in postmodernistischen Ansätzen der Wiederaneignung von Wort und Bild die Konzepte des Nationalbewusstseins und des Willens zur Macht, Themen, denen sich die diesmalige Retrospektive des slowenischen Films mit Zurückhaltung und Bedacht nähert, durch sehr subjektive und intime Filmbilder, die eher des Universellen als des Partikularen (d. h. dem Konzept des Nationalbewusstseins) bedienen.

Diese Art von Dialog – die Frage nach dem Verhältnis zwischen Wort, Bild, Film als Kunst und Ideologie – ist auch die Grundlage für die anderen Programmteile der Retrospektive, die nach der ersten Strophe des Gedichts von Oton Župančič, des Meisters der slowenischen Moderne, *Veš, poet, svoj dolg?* (Kennst du, Dichter, deine Schuld?), benannt sind. Das Gedicht wurde 1941 während der faschistischen Besetzung Sloweniens im Zweiten Weltkrieg geschrieben, einer Zeit der intensiven Selbstbehauptung des slowenischen Wortes und der slowenischen Nation. In dem Gedicht tadelt Župančič sein Subjekt – den Dichter – für seine Angst und sein Schweigen und schickt ihn als Sprachrohr an die vorderste Front; es ist die Kraft des poetischen Wortes, die Kraft der Kunst, die die Nation wachrufen und vereinen wird. In ähnlicher Weise rufen die in der Retrospektive ausgewählten Filme, sowohl zu ihrer Zeit als auch heute, das schläfrige Bewusstsein des vom Spektakel eingelullten Blicks ihres Publikums wach und berühren den Menschen auf subtile Weise mit ihrer Universalität und ihrem Humanismus, über die Grenzen der Sprache hinweg.

Im Sujet der Retrospektive ist es interessant zu sehen, inwieweit die hier vorgestellten Filme tatsächlich ohne Wort, Dialog sind, die filmische Atmosphäre aber durch das höchst subjektive Verhältnis der Autoren zu Zeit und Raum des Films hergestellt wird, in der auch der Held selbst recht schwer fassbar ist (die Geschichte des slowenischen Films besteht nach Ansicht mancher Wissenschaftler aus einer Fülle von Anti-Helden). Das



The Ballad of the Trumpet and the Cloud, France Štiglic, 1961

Spektrum der vorgestellten Spielfilme reicht, abgesehen von dem bereits erwähnten „Debüt“ aus der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts, von den frühen 1960er Jahren bis zu zeitgenössischen Filmproduktionen, die in den dreißig Jahren der Unabhängigkeit Sloweniens entstanden sind. Die 1960er Jahre sind für die Festlegung des thematischen Bogens der Retrospektive von entscheidender Bedeutung, da sie Modernität und ein ausgeprägtes Autorenverständnis der Filmkunst mit sich bringen, mit Regisseuren wie Boštjan Hladnik und Matjaž Klopčič, die sich vom Geist der Nouvelle Vague in Frankreich anstecken ließen. Im zweiten Teil der Retrospektive präsentieren Namen wie Vlado Škafar (**Stari Most** [The Old Bridge, 1998] und **Oča** [Dad, 2010]), Matjaž Ivanišin (**Karpopotnik** [Karpotrotter, 2013] und **Playing Men** [2017], **Tako se je končalo poletje** [That's How the Summer Ended, 2022]) oder Ema Kugler (**Človek s senco** [Man With the Shadow, 2019]) dem Publikum eine ganz eigene Autorenpoetik vorstellen, die subtil die Grenzen der filmischen Sprache überschreitet und sie durchspielt, fiktionale, dokumentarische und experimentelle Elemente miteinander kombiniert, und sie zuweilen zu ausgeprägten metafilmischen Essays entwickelt, die über Fragen des Verhältnisses zwischen Filmillusion und Realität sowie über die Rolle des Autors nachdenken und die Kräfte der filmischen Potenzialität bis hin zur Verdunkelung, zur Verschmelzung oder zur archetypischen Abstraktion des Bildes spannen.

Ein Überblick über die slowenische Filmopoetik offenbart vielfältige Landschaften des Denkens, der Ideen und der Ästhetik, die die Gefühle, den Charakter und die Atmosphäre ihrer Zeit und ihres Ortes anschaulich zum Ausdruck bringen und, je nach Kontext, nicht selten überraschen. So lässt sich der Film **Balada o trobenti in oblaku oblaku** (The Ballad of the Trumpet and the Cloud, 1961) von France Štiglic, einem der profiliertesten slowenischen Regisseure, zwar dem Genre des Partisanenfilms zuordnen, doch wird auch deutlich, dass er mit der Betonung der ästhetischen Note durch den Regisseur bereits über das Genre selbst hinausgeht. Der Film, der den inneren Kampf des Individuums schildert und klaustrophobisch die Absurdität menschlicher Opfer im Krieg betont, ist dem zwanzigsten Jahrestag des Aufstands der

slowenischen Nation im Zweiten Weltkrieg gewidmet und ist vielleicht sogar das ästhetisch gewagteste Werk in Štigličs Oeuvre. Der Film **Balada o trobenti in oblaku** (The Ballad of the Trumpet and the Cloud) ist einer von drei Filmen der Retrospektive, die auf einer literarischen Vorlage basieren, in diesem Fall auf der gleichnamigen Kurzgeschichte von Ciril Kosmač (die anderen beiden sind Hladniks **Ples v dežju** [Dance in the Rain, 1961], eine Adaption des Romans *Črni dnevi in beli dan* [Schwarze Tage und ein weißer Tag] von Dominik Smole und **Nasvidenje v naslednji vojni** [Farewell until the next War, 1980] von Živojin Pavlovič, der auf dem Roman *Menuet za kitaro* [Menuett für Gitarre zu 25 Schuss] von Vitomil Zupan basiert), und beweist, dass die Beziehung zwischen Bild und Wort äußerst bewegt sein kann. Die Konkretheit der Geschichte selbst weicht mit expressionistischen filmischen Mittel den Gefühlen der Angst und der vor dem Tod liegenden Atmosphäre des Bildes aus, das in seiner Intensität, dem Stöhnen der vergessenen verwundeten Partisanen in der Berghöhle, nahezu viszeral wird. Die filmischen Räume der verschneiten Berglandschaft werden zu den Räumen der Seele des Protagonisten, seines gequälten Geistes – die Grenzen zwischen der objektiven und der subjektiven Realität der Protagonisten verschwimmen gleich zu Beginn, wenn der Trompetenklang, den der Hauptprotagonist hört, die morgendliche Düsternis des einsamen Bauernhauses übertönt.

Die Betonung des Aufbaus der Filmatmosphäre in Bezug auf die oft lose konzipierte Geschichte und die Suche des Protagonisten nach seinem Platz in einer fragmentierten, unvertrauten Welt ist auch in anderen Filmen der Retrospektive zu sehen. So unterstreicht zum Beispiel die modernistische, aber viel urbanere Symbolik von Hladniks **Ples v dežju** (Dance in the Rain) die Trostlosigkeit, Dunkelheit und Hoffnungslosigkeit des modernen Menschen, während sich andererseits die dynamische, von der Nouvelle Vague inspirierte Montage von Klopčičs **Na papirnatih avionih** (On Wings of Paper, 1967) mit sanfter Träumerei vor den heftigen Gefühlen der Liebe verneigt. Auch Igor Šterks Debütfilm **Ekspres, ekspres** (Express, Express, 1997) huldigt der zufälligen, aber schicksalhaften Liebe auf spielerische und nostalgische Weise, mit einem augenzwinkernden

Verweis auf den Stummfilm und zur romantisierten österreichisch-ungarischen Ästhetik der Südbahn, die sich von Wien durch den Karst nach Triest windet. Damit wird in der zweiten Hälfte der 1990er Jahre eine neue Welle junger und innovativer Filmemacher und starker Autorenstimmen angekündigt, wie z. B. Jan Cvitkovič, der sich mit einer kurzen und humorvollen poetischen Neuinterpretation des gescheiterten *meet cute* **Srce je kos mesa** (Heart Is a Piece Of Meat, 2003) präsentiert, oder Janez Burger, der in seinem **Circus Fantasticus** (2010) ebenfalls wortlos eine visuell opulente Interpretation von Liebe, Krieg, Spektakel und Kunst schafft.

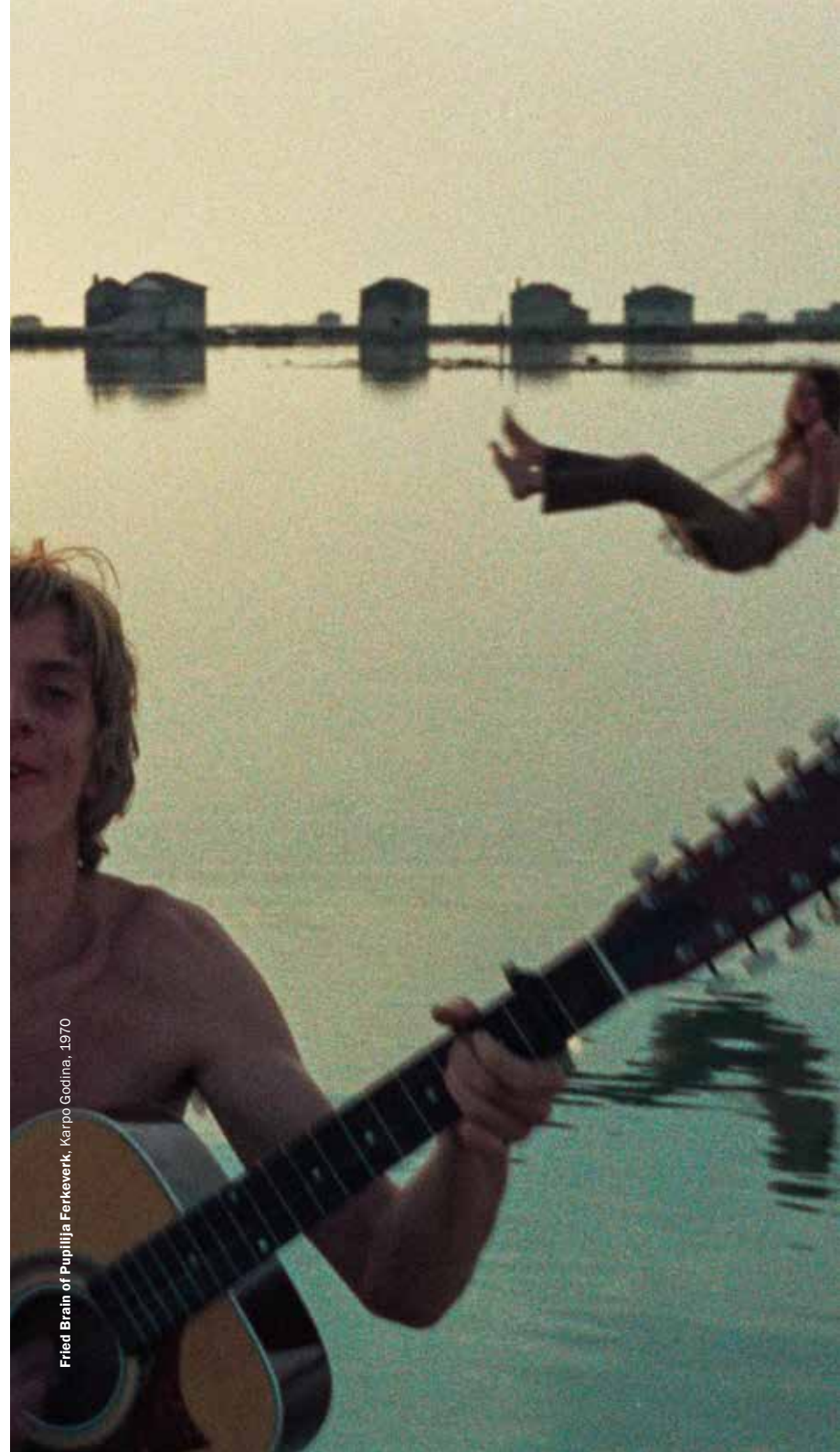
In Harmonie, spielerischer Gegenüberstellung, Anfechtung und dialektisch konstruktivem Kontrapunkt zu den Spielfilmen werden als einzelne Programmstränge oder Vorfilme zahlreiche Animations-, Dokumentar-, Spiel- und experimentelle Kurzfilme verschiedener Autoren präsentiert, die mit Humor (**Celica** [The Box, Dušan Kastelic, 2017], **Babičino seksualno življenje** [Grandma's Sexual Life, Urška Djukić, Émilie Piegard, 2021]), Absurdität (**Nočna ptica** [Nighthawk, Špela Čadež, 2016]), Experimentellem (**Poljubi mehka me radirka** [Kiss Me Gentle Rubber, Zvonko Čoh, 1984], **Fantastična balada** [A Fantastic Ballad, Boštjan Hladnik, 1957], **XX** [Vasja Lebarič, Julij Zornik, 2022]) oder intmem, expressionistischem Humanismus (**Barva spomina** [Colours of Memory, Jože Babič, Giorgio Sestan, 1967], **V temi** [In the dark, Žarko Lužnik, 1979]) den Erwartungshorizont herausfordern. All dieser Techniken bedient sich auch Karpo Godina, ein äußerst vielseitiger Meister der Form. Als einer der bedeutendsten jugoslawischen und slowenischen Filmemacher wird er mit einem Programm von Kurzfilmen präsentiert, die seine sensible Ästhetik, seine Verspieltheit und nicht zuletzt seine Liebe zum Bild zeigen. Die avantgardistische Verspieltheit von Filmen wie **Gratinirani mozak Pupilije Ferkeverk** (Fried Brain of Pupilija Ferkeverk, 1970), **Zdravi ljudje za razvedrilo** (Healthy People for Fun, 1971) oder **O ljubavnim veštinama ili film sa 14441 kvadratom** (On the Art of Loving or Film with 14441 Frames, 1972) dehnt das Bild liebevoll bis zum Äußersten aus – beinahe bis zum Statischen, belebt durch einen Seufzer, einen blinzelnden Blick in die glühende Sonne und die rhythmische Melodik eines verspielten Schlaglers.

Literatura, eine der führenden slowenischen Literaturzeitschriften, führte im Jahr 2002 führte eine Umfrage durch, in der sie Film- und Literaturschaffende

über die Beziehung zwischen Film und Literatur, zwischen Bild und Wort befragte. In seiner Antwort kommt der Lyriker und Übersetzer Miklavž Komelj dieser Beziehung vielleicht am nächsten, indem er darauf hinweist, dass die ergiebigste Beziehung zwischen den beiden Elementen, Wort und Bild, auf der Ebene des Prozesses zu beobachten ist, d. h. in der Beziehung zur Realität, in der Art und Weise, wie sie im Kunstwerk „produziert“ wird. Der Film ist eine eigene Denkweise, die aus anderen Parametern schöpft als das Wort und sich darin bewegt – der Film ist zugleich eine Dimension von Zeit und Raum. Und wie beim Wort die wesentlichste Bedeutung zwischen den Räumen, in der Abwesenheit der Worte, der Stille und den Abständen entsteht, so ist auch das Bild am aussagekräftigsten an der Schnittstelle mit dem anderen. Die Poeten und Poetinnen des slowenischen Films, die in dieser Retrospektive vorgestellt werden, sind diejenigen, die am subtilsten aus den Fugen, Kontakten, Schnittstellen, Abständen, Doppelexpositionen oder Verschmelzungen von Bildern zu sprechen und ihr Publikum daraus einen Sinn weben lassen vermögen – ihren eigenen, intimen und universellen zugleich.

Anja Banko

Leiterin des Filmprogramms der Slowenischen Kinemathek



Fried Brain of Pupilija Ferkevek, Karpo Godina, 1970

du kennst dichter deine schuld!

*Programm der Retrospektive
des slowenischen Films*

3. 10. dienstag

Eröffnung

20.15



O, Triglav, moj dom

Hey, Triglav, My Home | Laibach, komposter, Slowenien, 2023, DCP, Farbe, 6'

„Das berühmte slowenische Volkslied *Oj, Triglav, moj dom* wurde 1894 von dem Priester, Dichter und Übersetzer Matija Zemljič unter dem Pseudonym Slavin geschrieben. Zemljič ließ sich von dem deutschen heimatliebenden Lied *O Schwarzwald, o Heimat* inspirieren. Ein Jahr später wurde es von Jakob Aljaž, ebenfalls Priester und ein großer Bewunderer des höchsten Berges Sloweniens, des Triglav, vertont.“ Laibach, eine der bedeutendsten und bekanntesten slowenischen Bands, sang das Lied bei der Eröffnungsfeier der FIS Nordischen Skiweltmeisterschaft 2023 in Planica.



V kraljestvu Zlatoroga

In The Realm of Goldenhorn | Janko Ravnik, Slowenien (Königreich Jugoslawien), 1931, DCP (von 35mm), s/w, stumm, 91', OmeU

Ein Student aus Ljubljana, ein Eisenarbeiter aus Jesenice und ein Bauer beschließen einen Ausflug ins „Reich des Goldhorns“ beziehungsweise auf den slowenischen „heiligen Berg“ Triglav. Unterwegs machen sie Halt bei den Mähern, Waldarbeitern und einem Waldhüter. Am Abend schlagen sie ihr Zelt auf, am nächsten Tag besuchen sie die Hirten und verbringen die Nacht bei einer schönen Hirtin. Am dritten Tag besteigen sie den Triglav und kehren über Bohinj nach Bled zurück, wo sie auseinandergehen. Dieser dokumentarische Bergfilm ist der erste slowenische abendfüllende Stummfilm.

Mit Live-Musikbegleitung

Musikautor

Andrej Goričar

Interpreten

Andrej Goričar (Klavier)
Janez Podlesek (Violine)
Jakob Bobek (Klarinette)
Izak Hudnik (Violoncello)

4. 10. mittwoch

Sondervorführung

18.00



XX

Vasja Lebarič, Julij Zornik, Slowenien, 2022, DCP, 1.85, Farbe
11', ohne Dialoge

Ein animierter experimenteller Film, der entsprechend seines Entstehungsprozesses – den chemischen und thermomechanischen Prozessen – Zufälle als immanenten Teil seiner selbst einbezieht und versucht, aus der konventionellen Animation und Erzählung auszubrechen.



Nočna ptica

Nighthawk | Špela Čadež, Slowenien/Kroatien, 2016, DCP,
Farbe, 8'45", OmeU

Ein Dachs bleibt auf einer Waldstraße liegen. Eine Polizeistreife nähert sich ihm in der Dunkelheit. Dabei stellen die Polizisten fest, dass das Tier nicht tot ist, wie ihnen mitgeteilt wurde, sondern überreife Birnen gegessen hat. Als die Beamten versuchen, das bewusstlose Tier an den Straßenrand zu ziehen, wacht es auf und das Geschehen nimmt eine ungewöhnliche Wende.



Tako se je končalo poletje

That's How the Summer Ended | Matjaž Ivanišin, Slowenien/
Italien/Ungarn, 2022, DCP, Farbe, 12'30", OmeU

Am Ende des Sommers, während in der Luft die Vorbereitungen für eine Flugshow laufen, gehen ein Mann und eine Frau ans Wasser. Doch die Ankunft eines legendären Kunstfliegers ist nicht das Hauptereignis des Tages für die beiden.



Als ich tot war

Ernst Lubitsch, Deutschland, 1916, DCP (von 35mm), 1.33,
s/w (koloriert), stumm, 36', Deutsche Zwischentitel

Die Schwiegermutter und die Ehefrau schaffen den Ehemann aus dem Haus, weil er nicht bereit ist, sein vergnügliches Leben und die Nächte im Schachklub aufzugeben. Als der Mann das Haus verlässt, hinterlässt er seiner Frau die Nachricht, dass er sich umbringen wird, und lebt dann in noch größerer Freiheit. Die Ehefrau findet keinen Trost, so beschließt ihre Mutter, einen anderen Bräutigam für sie zu finden. Der Ehemann will dies nicht zulassen und kommt heimlich als Diener zurück ins Haus. Mit dieser ältesten erhaltenen und wohl besten Komödie von Lubitsch aus der deutschen Stummfilmzeit, in der der Regisseur selbst die Hauptrolle spielt, wurde die Slowenische Kinemathek international bekannt.

Mit Live-Musik-Begleitung

Musikautor

Urban Koder

Interpreten

Andrej Goričar (Klavier)

Jakob Bobek (Klarinette)

Jan Gričar (Saxophon)

13. 10. freitag

18.00



V temi

In the Dark | Žarko Lužnik, Slowenien (Jugoslawien), 1979, DCP (von 16mm), 1.37, Farbe, 19', OmeU

Ein Film über einen Dorfbewohner aus Žalna, Janez Rus, der sich dreißig Jahre lang vor den Behörden versteckt hat, aus Angst vor der Strafe für seine angebliche Kollaboration mit den Domobranzen. Und ein Film über das Dorf, in dem er sich versteckt hat.



Balada o trobenti in oblaku

The Ballad of the Trumpet and the Cloud | France Štiglic, Slowenien (Jugoslawien), 1961, 35mm, 1.66, s/w, 79', OmeU

Aus einer Höhle in den Bergen ertönen die Stimmen von verwundeten Partisanen. Drei Weißgardisten erscheinen an der Tür von Temnikars Gehöft und erzählen Temnikar (Lojze Potokar), während sie ein Weihnachtslied singen, dass sie die Verwundeten töten werden, die von den Partisanen in der Höhle zurückgelassen wurden. Temnikar weiß, dass er sich davon abhalten muss. Eine düstere, aber erhellende, wahnhaft, doch eindeutig klare expressionistische Ballade über die schwierige (hier vor allem ethische) Existenz der einfachen Leute während des nationalen Befreiungskampfes.

14. 10. samstag

20.30



Fantastična balada

A Fantastic Ballad | Boštjan Hladnik, Slowenien (Jugoslawien), 1957, 35mm, 1.37, Farbe, 11', OmeU

Ein Versuch, den Inhalt und die Motive der Grafiken des slowenischen Malers, Illustrators und Grafikers Franc Mihelič (1907-1998) wiederzubeleben.



Ples v dežju

Dance in the Rain | Boštjan Hladnik, Slowenien (Jugoslawien), 1961, DCP (von 35mm), 1.66, s/w, 97', OmeU

Der Maler Peter (Miha Baloh) wird abends von einer Frau in seinem Mietszimmer besucht. Als er sich von ihr verabschiedet, findet er sich in einem Traum auf einer verregneten Straße wieder und starrt auf das einzige erleuchtete Fenster, in dem eine weibliche Silhouette erscheint und einladend gestikuliert. Später setzt Peter sich in einer Taverne gelangweilt zu seiner Geliebten, der Theaterschauspielerin Maruša (Duša Počkaj), und verlässt sie nach dem Mittagessen. Ein schwarzes Melodram im expressionistisch-modernistischen Stil. Von vielen Kritikern als bester slowenischer Film aller Zeiten bezeichnet.

15. 10. sonntag

17.30



Babičino seksualno življenje

Granny's Sexual Life | Urška Djukić, Émilie Pigéard, Slowenien/Frankreich, 2021, DCP, 1.33, sw/Farbe, 13', OmeU

Vier ältere Frauen erinnern sich an die „alten Zeiten“, die erste Hälfte des 20. Jahrhunderts, als sie jung waren und die Beziehungen zwischen Männern und Frauen ganz anders waren. Ihre Stimmen verschmelzen zur Stimme von Großmutter Vera, die ihre Geschichte detailliert erzählt. Preis der Europäischen Filmakademie für den besten Kurzfilm 2023.

Na papirnatih avionih

On Wings of Paper | Matjaž Klopčič, Slowenien (Jugoslawien), 1967, 35mm, 1.66, s/w, 79', OmeU

Der Fotograf Marko (Polde Bibič) fotografiert eine junge Frau (Snežana Nikšič), die er gerne kennenlernen würde. Sie ist eine Ballerina und lebt allein mit ihrer Mutter. Der Fotograf trifft sie zufällig und sie gehen zusammen im Park spazieren. Dann ruft er sie an und bittet sie um eine Beschreibung ihres Zimmers. Im Winter mietet er eine Berghütte, wo sie sich lieben. Sie haben viel Spaß miteinander. Trotz des Widerstands ihrer Mutter beschließt die Ballerina zu heiraten. Ein erschütternd schönes Liebespoem, ein Manifest des Klopčič'schen Modernismus.



19. 10. donnerstag

20.30

Kurzfilme von
Karpo Godina



Divjad

Game | Karpo Godina, Jure Pervanje, Slowenien (Jugoslawien), 1965, DCP (von 8mm), 1.37, s/w, 6', ohne Dialoge

In diesem kurzen Experimentalfilm folgt eine schwindelerregende Kamera einer jungen Frau durch die belebten Straßen von Ljubljana.



Pes

Dog | Karpo Godina, Mario Uršič, Slowenien (Jugoslawien), 1965, DCP (von 8mm), 1.37, s/w, 8', ohne Dialoge

Ein Mann und eine Frau. Zwei Körper, Gläser mit Getränken und eine wilde, leidenschaftliche Nacht.



A.P. (Anno Passato)

Karpo Godina, Slowenien (Jugoslawien), 1966, DCP (von 8mm), 1.37, s/w, 5', ohne Dialoge

Eine schwarz-weiße Hommage an die Sinnlichkeit des Tanzes und eine filmische Etüde in Rhythmus und Bewegung.



Gratinirani mozak Pupilije Ferkeverk

Fried Brain of Pupilija Ferkeverk | Karpo Godina, Serbien (Jugoslawien), 1970, DCP (von 35mm), Farbe, 12', OmeU

Eine Collage von Szenen, die in verschiedenen Licht- und Regenbogentönen gedreht wurden und eine Gruppe bekannter slowenischer Künstler zeigt; jede der Szenen trägt ein individuelles Streben und einen schrecklichen Wunsch nach Freiheit in sich.

20. 10. freitag

20.30



Zdravi ljudi za rasonodu

Healthy People for Fun | Karpo Godina, Jugoslawien, 1971, DCP (von 35mm), 1.66, Farbe, 14', OmeU

Ein spielerisches, konzeptionelles, komisches Dokument der Vielfalt aller Nationen und Nationalitäten der Autonomen Provinz Vojvodina.



O ljubavnim veštinama ili film sa 14441 kvadratom

On the Art of Loving or Film with 14441 Frames | Karpo Godina, Jugoslawien, 1972, DCP (von 35mm), 1.37, Farbe, 11', OmeU

Nicht weit von Saramazalino gibt es eine Kaserne mit Hunderten von Soldaten, und gleich daneben ein Mädcheninternat mit Hunderten von Mädchen. Die Mädchen und die Soldaten treffen sich nie.



Srce je kos mesa

Heart Is a Piece Of Meat | Jan Cvitkovič, Slowenien, 2003, 35mm, Farbe, 10', ohne Dialoge

Ein Metzger fährt jeden Tag zur Arbeit. Eines Tages lernt er im Bus eine junge Frau kennen.



Ekspres, ekspres

Express, Express | Igor Šterk, Slowenien, 1997, 35mm, 1.66, Farbe, 74', OmeU

Nach dem Tod seines Vaters begibt sich der Protagonist (Gregor Bakovič) auf eine Zugreise ohne Wiederkehr. Ohne zu wissen, wohin er eigentlich will, kauft er eine Fahrkarte von Bahnhof zu Bahnhof. Unter den verschiedensten Fahrgästen lernt er auch eine junge Frau (Barbara Cerar) kennen und sie kommen sich auf ungewöhnliche Weise näher. Dennoch steigt sie an dem Bahnhof aus, zu dem sie wollte, und geht ihren eigenen Weg. Ein ungewöhnlicher und lyrischer Film über die scheinbar kleinen Details, aus denen die schönsten Erinnerungen unseres Lebens bestehen.

22. 10. sonntag

18.00



Nasvidenje v naslednji vojni

Farewell until the next War | Živojin Pavlović, Slowenien (Jugoslawien), 1980, DCP (von 35mm), 1.66, Farbe, 117', OmeU

Während eines Urlaubs im touristischen Spanien treffen zwei ehemalige Todfeinde aufeinander: der slowenische Partisan Berk und der deutsche Soldat Bitter. In ihren Dialogen werden Erinnerungen an eine grausame und absurde Kriegszeit wach, ihre Gespräche verflechten sich mit lebendigen Bildern von Erinnerungen an Menschen und Ereignisse, an eine Zeit voller Mut und frei von Angst. Der gefeierte Regisseur Metod Pevec, der seine vielseitige Filmkarriere als Schauspieler begann, glänzt in der Hauptrolle des atypischen Partisanen. Der Film, der auf dem Roman *Menuet za kitaro* (Menuett für Gitarre zu 25 Schuss) von Vitomil Zupan basiert, zeichnet sich neben seiner vielschichtigen Geschichte und Aussagekraft durch eine epische Inszenierung und eine innovative lyrische Regie aus.

25. 10. mittwoch

20.30



Stari most

The Old Bridge | Vlado Škafar, Slowenien, 1998, 35mm, 1.66, Farbe, 12', ohne Dialoge

Eine Ansichtskarte aus Mostar.



Oča

Dad | Vlado Škafar, Slowenien, 2010, DCP, Farbe, 71', OmeU

„Miki, ein lokaler Koproduzent, nimmt uns zu einem Treffen ins slowenische Raabgebiet nach Ungarn mit. Er erzählt uns, dass es dort Slowenen gibt, die kein Wort für Liebe haben. Ich beobachte seine Augen im Rückspiegel. Als er aussteigt, sage ich zu Frank, okay, er kann Vater sein. Miki bringt Sandi mit. Er ist zu alt. Aber er hat das Gesicht, die Haare, die Augen und die Lippen eines Engels, und Engel haben keine Jahre. Wir lernen uns auf der Tribüne des Fußballstadions kennen. Als ich Joni das zeige, zittert sie und schluchzt. Es wird ein wunderschöner Film werden. Dann spielen wir. Wir werfen Kieselsteine in unsere Brunnen und lauschen dem Echo. Das ist das ganze Spiel unseres Films. (Der Film soll Poesie sein, er soll von den stillen Motoren der Erzählung angetrieben werden.)“ – Vlado Škafar

26. 10. donnerstag

18.00



Karpopotnik

Karpotrotter | Matjaž Ivanišin, Slowenien, 2013, 35mm (von 16mm und super 8mm), 16:9, Farbe, 49', OmeU

Um 1970 reiste der junge Filmemacher Karpo Godina mit seiner Kamera durch die Vojvodina und drehte einen ungewöhnlichen Roadmovie mit dem Titel **Imam jednu kuću** (I Have a House), der heute nur noch in Fragmenten erhalten ist. Vierzig Jahre später folgt eine andere Kamera demselben Weg, komponiert und imaginiert die Reise des jungen K. G.



Playing Men

Matjaž Ivanišin, Slowenien/Kroatien, 2017, DCP, 1.66, sw/Farbe, 60', OmeU

Bei den Dreharbeiten zu einem Dokumentarfilm über Männer und das Schauspiel gerät der Regisseur in eine tiefe Schaffenskrise. In der Folgezeit beginnt er, seine gesamte Umgebung als Teil des Schauspiels zu erleben. Erinnerungen aus seiner Kindheit und Bilder eines unvollendeten Projekts vermischen sich zu einer Ode an die Absurdität der Geste.

27. 10. freitag

20.30



Barva spomina

Colours of Memory | Jože Babič, Giorgio Sestan, Slowenien (Jugoslawien), 1967, DCP (von 35mm), Farbe, 13', OmeU

Das malerische und grafische Werk des slowenischen Künstlers Lojze Spacal (1907-2000). Ein Versuch, die Menschlichkeit, die Synthese und den Rhythmus seines künstlerischen Werks zu durchdringen.



Poljubi mehka me radirka

Kiss Me Gentle Rubber | Zvonko Čoh, Slowenien (Jugoslawien), 1984, DCP (von 35mm), s/w, 6', ohne Dialoge

Eine neue Kombination aus figurativer Zeichnung, in einem klassischen Kunstraum angesiedelt, und surrealistischen Themen, die durch Metaphern und Assoziationen entstehen. Klassische Helden des Animationsfilms werden durch verschiedene Bewegungen von konstruierten und belebten Figuren ersetzt.



Circus Fantasticus

Silent Sonata | Janez Burger, Slowenien/Finnland/Irland/Schweden, 2010, 35mm, 2.35, Farbe, 77', ohne Dialoge

Ein Mann wird mit seinen beiden Kindern in einem halbverfallenen Haus inmitten einer einsamen Lichtung allein gelassen. Er rechnet mit einem weiteren Angriff. Stattdessen macht eine Karawane des Zirkus Fantasticus vor dem Haus halt. Sie bringen den sterbenden Zirkusdirektor mit. Kann inmitten einer Landschaft des Krieges und des Todes etwas Schönes geschehen? Kann das Leben weitergehen? Ist es möglich zu erkennen, dass der Tod nicht existiert? Burgers dritter Spielfilm handelt vom Krieg, in einem brillanten Zusammenspiel von Bild und Ton und ganz ohne Worte.

29. 10. sonntag

20.30



Celica

The Box | Dušan Kastelic, Slowenien, 2017, DCP, Farbe, 12'50", ohne Dialoge

Eine kleine Zelle ist vollgestopft mit seltsamen, flachköpfigen Kreaturen, die ihre Tage in einem gelangweilten Schlummer verbringen. Eines Tages sprießt unter ihnen aus einem winzigen Pflänzchen ein Wesen, das sich gänzlich von ihnen unterscheidet; es ist voller Leben und Energie! Als es heranwächst, geht es den Nachbarn mit seinen Streichen auf die Nerven, bis es ihnen eines Tages buchstäblich über den Kopf wächst.



Človek s senco

Man With the Shadow | Ema Kugler, Slowenien, 2019, DCP, 2.39, Farbe, 100', OmeU

Der genetische Code zwingt den Menschen zur Fortpflanzung. Das Neugeborene hat keine Wahl, als hilfloses Geschöpf wird es zu Zivilisationsnormen dressiert, die von den Machthabern vorgegeben werden. Die künstlerische Wildheit und die ästhetische Phantasie des Films laden den Zuschauer zu einer spontanen Transformation in Bezug auf Ethik, Gesellschaft, sowie die Rezeption und Wahrnehmung von Kunst ein.

zwei ge schich ten zwei doku mente

Sondervorführungen

18. 10. mittwoch

18.00



Zajeti v izviri – Slovenski otroci Lebensborna

Snatched from the Source | Maja Weiss, Slowenien, 2023, DCP, Farbe, 85', OmeU

Im Jahr 1942 wurden etwa dreißig slowenische Säuglinge im Rahmen einer „Rassenselektion“ ausgewählt und gestohlen, um in das berühmte NS-Programm Lebensborn aufgenommen zu werden. Dieses Programm diente der Förderung der arischen Rasse und wurde von Heinrich Himmler geleitet. Im Rahmen dieses Programms wurden Babys in ganz Europa gewaltsam ihren Familien entrissen und anschließend von deutschen Paaren adoptiert, die als loyal gegenüber dem NS-Regime galten. Der Film erzählt die Geschichte von vier »Lebensborn-Kindern«: Ingrid von Oelhafen aus Deutschland, Haymo Henry Hayder aus Costa Rica, Franc Zagožen aus Belgien und Ivan Acman aus Slowenien. Jeder von ihnen berichtet von seiner einzigartigen Reise, auf der er die Wahrheit über seine Herkunft entdeckte, diese Wahrheit akzeptierte und schließlich seinen inneren Frieden fand. Indem er Einblicke in das aktuelle Leben der Protagonisten und ihr ständiges Bewusstsein für die globalen Ereignisse gewährt, macht der Film deutlich, dass ähnliche Gräueltaten auch heute noch stattfinden, insbesondere in der Ukraine.

Im Anschluss an die Vorführung findet ein Gespräch mit den Gästen statt: Maja Weiss und Nataša Konc Lorenzutti. Moderiert von: Nataša Kramberger.

21. 10. samstag

18.00



LGBT_SLO_1984

Boris Petkovič, Slowenien, 2022, DCP, Farbe, 87', OmeU

Es begann 1984 und dauert auch heute noch an. 35 Jahre LGBT-Bewegung in Slowenien durch das Prisma von Aktivismus und Kultur.

1984 fand das erste Festival Magnus – Homosexualnost in kultura (Magnus Festival – Homosexualität und Kultur) in der alternativen Galerie ŠKUC in Ljubljana statt. Dies war ein Meilenstein in der slowenischen LGBT-Bewegung und der Beginn des LGBT-Filmfestivals, das als das älteste Filmfestival seiner Art in Europa gilt und jährlich in der Slowenischen Kinemathek in Ljubljana stattfindet. Die ersten Jahre der slowenischen LGBT-Bewegung waren durch eine starke Clubszene (einzigartig im ehemaligen Jugoslawien) und die Organisation verschiedener Veranstaltungen und Festivals gekennzeichnet. Die slowenische LGBT-Bewegung ist somit als eine der fortschrittlichsten ihrer Zeit in die Geschichte eingegangen und ist auch heute noch in verschiedenen Formen aktiv.

Im Anschluss an die Vorführung findet ein Gespräch mit den Gästen statt: Suzana Tratnik und Brane Mozetič. Moderiert von: Saša Šavel Burkart (SKICA Berlin).